



Compectro
阅龄者

外国文学名作导读本

散文卷

1

曹文轩 主编
肖复兴 点评

Wai Gu
M
D
I
Lue
Zuo
Zu Ben
San Wen Juan

广西教育出版社



外国文学名作导读本

散文卷 1

曹文轩 主 编

肖复兴 点 评

广西教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国文学名作导读本·散文卷 1/曹文轩主编;肖复兴点评. —南宁:广西教育出版社,2001.3

(外国文学名作导读本)

ISBN 7-5435-3189-5

I. 外… II. ①曹…②肖… III. ①文学—作品综合集—世界②文学评论—世界③散文—作品集—世界④散文—文学评论—世界 IV. I11

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 11839 号

WAIGUO WENXUE MINGZUO DAODUBEN

外国文学名作导读本

SANWEN JUAN

散文卷 1

曹文轩 主编

肖复兴 点评

☆

广西教育出版社出版

南宁市鲤湾路 8 号 邮政编码:530022

电话:(0771)5865797 5850219

本社网址 <http://www.gep.com.cn>

读者电子信箱 master@gep.com.cn

全国新华书店经销 广西地质印刷厂印刷

*

开本 890×1240 1/32 8.5 印张 插页 2 272 千字

2001 年 3 月第 1 版 2001 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—5 000 册

ISBN 7-5435-3189-5/1·310 定价:11.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换

出版说明

两年前，我们推出过一套“20世纪中国文学名作中学生导读本”。

如今，我们再推出“外国文学名作导读本”、“外国儿童文学名作导读本”和“中国古典文学名作导读本”。

四套书，中外观照，古今辉映，珠联璧合。

这套“外国文学名作导读本”共遴选了一百八十多位作家的二百四十多篇作品，体裁包括小说、诗歌、散文，时间跨度由古至今，地域跨度由欧陆至美洲，由非洲至澳洲，由东亚至南亚。国不分大小，尽可能放眼世界；文则分精芜，克至诚推出名篇。

这套丛书，我们邀请了曹文轩先生担纲，荣幸地请到了陈建功、肖复兴、赵丽宏、方方、西川、徐坤等著名作家加盟点评。名作家评名作，是谓一大特色。

丛书中的作品，细心的读者会发现，国有别，人不同，文相异，但洋溢其中的，有充沛的时代性内容，鲜明的民族性特质，卓著的个体性风格，严肃的人类性课题。

作家们的点评，聪明的读者会惊叹，各人虽才情底蕴有别，创作实绩不同，审美情趣相异，但投注到丛书点评中的，却都是追求高雅，崇尚经典，守望神圣，呼唤良知，融铸个性，营造精品。

名作家抒才情，扬正气，发宏论，是谓第二大特色。

选外国的文学名作，由中国的名作家点评，其中蕴含了我们出版人小小的智慧，体现了我们孜孜的追求。我们呼唤文学的道义感，推崇作家的责任感，坚守出版人的使命感。

愿广大读者领悟到名作的精华，品味出点评的才智，体察到出版的良知。

序

曹文轩

这些作品，是很下了一番工夫精选出来的。有一些，是有口皆碑的经典，而有一些，并不被文学史所特别在意，而实际上，它们在艺术方面是上乘的，完全有理由进入经典行列。由于各种各样的原因，文学史遗漏掉的有价值的作品，并不在少数；而又由于各种各样的原因，被文学史抬举而实际上并无多大价值的作品，也不在少数。

我们在选择作品时，并不以文学史为依据，而只以文学应坚持的艺术标准为依据——它们必须是艺术品。

读书必须读好书。

随着印刷术和造纸术的日益发达，书籍早已堆积如山。现如今，当我们走进一座座现代化的图书馆，走进一座座迷宫般的书城，见到那满坑满谷的书籍时，既有对知识浩瀚无涯的感叹，又有对知识重压身心的不安甚至是恐惧。但我们很少想到，这些书对于我们而言，是否都有价值？被越来越精美的装潢所包裹着的东西，究竟值不值得我们花费时间与热情去青睐它们？我们只是想着拥有、拥有、多多地拥有，我们恨不能将它们一下子全都吸进记忆。人类对知识的崇拜、无节制的拥戴、贪婪的吮吸，早已使人们失去了对所谓知识的应有的分辨与警惕。将书本视为图腾的结果，就是面对书本时，我们只有主动的相拥和无条件的接受。参天书山，已快要压垮我们的脊梁——更具悲剧性的是，它快要堵死我们的心灵空间。

其实，世界上的好书并不很多。若有一位目光深邃、判断力超

凡的大智者，能对这些书籍加以筛选，各大图书馆至少可以省出一半宝贵的空间来，喜爱读书的人也就会少费许多精力，而对好书的阅读会收到事半功倍的奇效。

不光好书不多，还有坏书。这些坏书大量混杂在图书馆、书店和一些人家的书架上。它们不光耗费了我们的时间、金钱，还使我们堕落、误入歧途。它们损害了我们的心智，钝化了我们的感觉，使我们的精神世界感染了病毒。

英国作家毛姆有言道：坏书读得再少也不为少，好书读得再多也不为多。坏书——是愚钝智慧的道德上的毒药。哲学家叔本华有句话也很值得我们记住：不读坏书，是读好书的一个条件。

但作为一般的读书者，我们并不具备这种判断良莠的能力。在这种情况下，我以为，惟一聪明的办法就是读名篇。

一篇作品被我们称之为名篇，前提是它已经受住了漫长时间的考验。它已在时间的风雨中被反复剥蚀过而最终未能泯灭它的亮光。它不光是被几个智者说好，而且是被一个庞大的群体所认同。年复一年的阅读，年复一年的挑剔，又年复一年的吮吸，不管怎么样，它没有因时过境迁而衰化，而改变颜色。它一如从前那样饱满，那样富有人情，那样闪烁光泽。时间的流逝，甚至使它还比从前更显博大精深。它在不停地增值。

对于少年读者而言，此时的阅读应是更为讲究的。如果没有选择，随意地滥读或是因受宣传的蛊惑而进行媚俗性阅读，将会养成一种低下的阅读趣味和阅读习惯。一旦定型，日后纠正都难纠正过来了。更糟糕的是，日后即使再面对名篇时，已变得俗气的目光，也会将名篇看俗了。少年阶段的阅读，实际上是为今后的阅读打基础，因此正确的阅读就显得尤为重要。

“取法乎上，仅得其中；取法乎中，不免为下。”只有读名篇，读上乘之作，我们才有可能接触最高的精神境界，也才有可能抵达最佳的审美境界。若是从在阅读中吸取写作经验以使自己能有的写作能力之角度而言，读名篇，读上乘之作也是必须的。一个人长久地在二流三流的作品中滚来滚去，就会受其熏染，受其规范，并将它们误以为是写作的标准，从而永远失去了写出好文章的可能。

评点是中国古代文学批评的一种批评方式，这种批评方式是中国特有的。金圣叹对《水浒传》、《西厢记》的评点，张竹坡对《金瓶梅》的评点，脂砚斋对《石头记》的评点，都是中国文学批评史上的佳话。

这种批评方式，到了现代文学界，从表面上看已弃之不用，但实际上，现代文学史上的那种印象式的批评，都有评点式批评所留下的影子。

这杆“老枪”，真正被悬置不用，是在进入 20 世纪 80 年代以后。

当 20 世纪 70 年代末文学批评界开始反思中国文学批评史时，产生了诸多不满情绪，其中之一，就是不满于中国文学批评只将自己交给印象，而缺乏系统与理性。随之，几乎整个批评界都摆出了一副背弃这一中国文学批评传统的样子，而企图向西方的那种逻辑的、体系的、理性的批评模式靠拢。经过十余年的努力，中国当下的批评家们——尤其是年轻的批评家们，十有八九已经从思想、思维模式、论述方式乃至语言上，摆脱了传统批评的路数，写出了至少在表面上看已经很“西化”了的文章。随着近些年对所谓“学理化”的强调以及对所谓的学术规范的强调，一种与中国传统批评模式完全两样的批评模式，已成当下批评的主打模式。那种方方正正、文体风格一律化的批评文章已成了批评家们、硕士生和博士生们必做的文章。似乎惟有这种方式的批评，才有深度，才有学理，也有可能切近文学的本质。

评点这杆“老枪”果真不中用了吗？

这祖上传下来的东西就真的没有一点道理吗？

怕不是。一样东西，存在了那么久，并产生了那么深刻的影响，若是没有一点理由，是绝不可能的。若回头去重读那些经典的评点，你将会承认，那些看似随意、看似非理性的评点，其实是非常厉害的，往往是一两个字、一个短语，就能直抵文本的要害与关键。金圣叹一句“绝妙好词”，对于我们理解那文本中的独特文字，其作用抵得上如今学者们的一篇堆满名词术语、晦涩难读的长篇大论。

评点是直觉主义哲学的产物。随着理性主义在世界范围内的张扬，“直觉”成了一个贬义词，并被放逐。其实，直觉是一种逼近事

物内部的极其锐利的武器。混沌的世界，为云雾与烟霭所包裹，一时使我们无法识得。理性的逼近，仿佛一支大军来到了森严坚固的城下，却常常是久攻不下。而此时，直觉犹如一道耀眼的电光，瞬间照亮城池，并有可能刹那间击开城门，使我们能够长驱直入。人类今天对世界已取得的初步认识，无一不归功于理性与直觉两支大军的联手作战。

评点讲求的就是对作品的直觉。阅读如流水一般地向前流淌着，流淌着，突然地遇到了一块暗礁，随即，激起了一团水花。于是，就有一阵兴奋，一阵惊喜，而在兴奋与惊喜的同时，就有了一个了不起的发现。作品是一颗无隙的核，直觉就有这个能力，它在你不防备的时候，突然地魔术般地将这颗核打开了。完全将希望寄托于理性带你进入文学作品，大概是偏颇的。文学本身，就带有浓重的直觉色彩，而对它的批评，却要一味理性，就未必是科学的了。

评点是非常个人化的。评点人在评点作品时，是要将自己带入的。那时，文学就是一个世界，而他就是这个世界中的一分子，而不是旁观者。那里头的喜怒哀乐，绝不仅仅是他的研究对象，他要与那里头的人物一起来经受这些情感的消消长长。而理性的批评，是见不到批评者本人的。他的冷峻、客观，使他一直站在作品的大门之外。他的窥视固然能得到一个融入其中的人所无法得到的信息，但他也一样失去了只有融入其中的人才可得到的更为重要的信息。评点将个人体悟看成了最有效的解读作品的途径。此时，评点者竭力维护着自己的艺术感觉而不被理念所劫持，他要最大限度地与作品保持一种亲近、一种触手可摸的距离。如果一个文学批评者因为理性而弱化乃至失去了自己对艺术的感悟能力，这可能是悲剧性的——研究文学却没有艺术感悟能力，肯定是悲剧性的。

评点是一种合乎人性的、更见人情味的批评。

与理性批评相比，它固然缺少系统与完整性，看上去显得有点支离破碎，但它同时也避免了理性批评因框架的设定而不得不舍弃一些重要因素的弊端。虽然散漫了一些，但它却将它所看到的各个闪光点自由灵活地呈现了出来。从篇幅与文字上讲，由于它是以“点击”为主，并不作铺陈与演绎，也节俭实用了许多。

对指导少年阅读作品而言，评点可能是一种更好的方式。

评点很类似于今天所说的细读法。而对少年阅读的指导，最好就是带他们细读，而不是大而化之地对他们发表一通皇皇大论。那个句子好，为什么好？那个词用得妙，为什么妙？这个头开得绝，为什么绝？这个尾结得巧，为什么巧？有什么说什么，无论是对他们领会作品的精神、妙处，还是以作品来提高他们的写作能力，都非常管事。从前的作文批改，所采用的就是评点方式。眉批、行批、圈圈点点，让学生一下子就领悟到了文章的长处与短处。一点一点地积累起来，他便知道了文章的作法。可惜，这种方式丢失了。

我们现在又重操评点这杆“老枪”，实在是有意义的。而操“老枪”的不是批评家却是有创作经验的作家。这些人可能比批评家更能领会这杆“老枪”的功能，也更能驾轻就熟地去把握它——他们的直觉能力、他们的悟性、他们的认知方式以及言说这个世界的方式，似乎都更容易契合这杆“老枪”的本性。

过去，曾有过“全人教育”的提法。这“全人教育”分为“生意”与“生趣”两大部分。

我以为，这其中的“生趣”，是与文学密切相关的。

文学也许没有改朝换代、翻天覆地的能力，但它的力量却是持久的。人类之所以拥有今日之文明，文学功不可没。它悄然无声但却极为有力地推动了人类的进化。它在人类的荒昧岁月，在人类的寒冷季节，在人类的疯狂时日，是灯，是火，是清冽之风。人类的精神殿堂，若抽去文学这根巨柱，顷刻间便会坍塌。

世界上最优秀的民族，也是与最优秀的文学分不开的。因此，任何一个民族，都会为它能拥有优秀的文学家而骄傲。一个民族的悲哀，莫过于它没有产生出优秀的文学家。优秀的文学家，创作出来的优秀的文学作品，不仅为这个民族争得了荣誉，更重要的是，它为这个民族的素质提高起到了无可估量的作用。

民族、人类，有理由如此在意文学家与文学。

从想像力这一角度来看，文学也是我们应当尊重的。它一直在暗中帮助着人类操练着想像力。它的天马行空式的优美想象，一直在诱惑和影响人类。它使人类看到了想象的美好与巨大能量。一个不存在的世界，在想象中，硬是有声有色地出现了。令人不可思

议的是，这个纸上虚幻出来的世界，有许多在若干年后，真的由科学实现了。这就是世界上为什么有那么多伟大的科学家亲近文学的原因。

在人类的想像力不断受到束缚与腐蚀的时代，文学始终在保护着想象之火，使它免遭熄灭。它还一次又一次地煽动，使想象之火保持着应有的炽热与旺盛。从这个意义上讲，文学绝不仅仅属于文学家，也不仅仅属于文学爱好者，而应当属于全人类。

文学在锐化人的感觉方面，也是值得我们赞颂的。

我们的祖先，感觉是非常钝化的——无论是生理学意义上的感觉还是心理学意义上的感觉，大概都是如此。他们很愚笨地制造着工具，又很愚笨地追赶着猎物。他们的手脚往往不知轻重，疼痛感很弱，并对疼痛缺乏锐痛、钝痛等不同疼痛的区分。他们的情感、情绪也往往比较简单，难以有今天的人所有的寂寞、孤独、忧郁、惆怅之类的微妙感觉。自从有了文学以后，人类的感觉在一天一天地变得丰富与敏锐。文学以对世界的细微观察，引导着人类放弃以前的粗糙与简单，使自己的身体与心灵都慢慢变得敏感。于是，世界在人类的眼中变得五光十色、无穷无尽了。人类在触摸这个世界时，也不再笨手笨脚了。人类今天所拥有的一切，都与人类的感觉进化有关，而在这其中，文学的功绩是无与伦比的。

文学小，世界大；世界小，文学大。偌大一个世界，却常常会因为各种各样的原因，让一个人竟然觉得自己被挤压，没有一块立脚之地。而此时，他将会发现，文学远远地大于这个世界，并且文学是那样地具有悲悯情怀。在他被世界所冷漠、所抛弃时，文学却会给他以温暖，并会接纳他。在漫长的世纪里，文学始终在庇护着我们。失意时，孤独时，忧伤或悲哀时，我们就会想起文学。一行诗句，一段叙述，都是一片绿阴，使我们焦灼的心灵得到滋润。古往今来，文学不知拯救了多少绝望的灵魂。它的善意，它的美感，它的人道，它的宽容与善解人意，都使我们感到一种无法言说的亲切。我们可以向它倾诉，可以向它哭泣，也可以与它默默相对。

随着世界对现代化的无节制追求，我们的情感世界却在日益荒芜。此时，我们更需要文学的抚慰。在未来的岁月中，我们可能会越来越多地求助于文学的温馨呵护。

我们可以将人生分为思想人生和情调人生。前者是人通过对哲学等知识的学习而获得的，后者则是通过与文学艺术的亲近而获得的。当然，这不过是一种简单的划分。其实，这两者是不可分的，它们的获得也有着广泛的来源。但有一点是肯定的，情调的获得，绝离不开文学艺术。

一个人有无情调，绝非小事。

一个没有情调的人，生活在他心目中是十分乏味的，而这个人，也是令他人感到乏味的。这种人行为机械，语言苍白，做任何事情都毫无境界、俗不可耐。因对世界缺乏审美，对生命本身也缺乏审美，因此生命质量低下。

人一旦有了情调，生活就不再使他感到枯燥，而这个人，就会成为一个让人喜欢接近的人。他的行为有了弹性，语言有了意蕴，做任何事情，都会做在一种境界里，总有一份雅致与高贵。这个生命无论是短暂还是长久，它的质量都是不可测量的。

也许文学最值得我们称道的就是：千百年来，它使我们的人生获得了情调，从而使一个个生命，即使在最终寂灭时，也显得十分坦然：我没有枉活一生。

优美的篇章就在我们眼前，它们在召唤着我们。

2001年2月18日于北京大学燕北园



柏拉图

(前 427—前 347)

古希腊哲学家。出生于雅典贵族家庭，是苏格拉底的门徒和朋友。苏格拉底死后，他与雅典民主制决裂，离开雅典，去埃及、意大利、叙利亚等地漫游。回国后在阿卡狄米亚体育场开辟学园，授徒讲学，从事学术活动。他毕生从事著述，作品均未散失。“柏拉图对话”是对苏格拉底的纪念，以苏格拉底的生活和思想为根据，建立起博大精深的哲学体系，具有极高的伦理价值。其中著名的有《理想国》、《法律篇》、《斐多篇》、《巴门尼德篇》、《智者篇》和书信等。本文选取了《苏格拉底的申辩》的第三段第三十二、三十三两节，也是本段最后两节。这段是审判官判苏格拉底死刑后，他向审判官与听众说的留别之辞。他对于自己的申辩态度毫不后悔，他宁愿按自己的方式而死，也不愿按他们的方式而生，因为在他看来，死并非最坏的境界，死或是长眠，或是到另一世界，那里可会见古代英雄，那里会有公正的审判官。《苏格拉底的申辩》在历史上，是人类最光荣的一页；在艺术上，是一幅绝妙的烈士图像；在文学上，是一篇第一流的传记。

苏格拉底的申辩

[正文]

我们可如此着想

[点评]

[自评]

〔三二〕我们可如此着想，大有希望我此去是好境界。^①死的境界二者必居其一：或是全空，死者毫无知觉；或是，如世俗所云，灵魂由此界迁居

①“好境界”是全文的前提，一下子使文章浓缩在一个具体的范围之中。

彼界。^②死者若无知觉，如睡眠无梦，死之所得不亦妙哉！^③我想，任何人若记取酣睡无梦之夜，以与生平其他日夜比较一番，计算此生有几个日夜无梦之夜过得痛快，我想非但平民，甚至大王陛下^④也感易于屈指，为数无几。死若是如此，我认为有所得，因为死后绵绵的岁月不过一夜而已。

另一方面，死若是由此界迁居他界，如果传说可靠，所有亡过者全在彼处，那么何处能胜于彼，审判官啊？到阴间，脱离了此地伪装为审判官者，遇见真正的审判官，^⑤据说，在彼审理案件，如密诺士、拉大曼叙士、埃阿恪士、徒力普透冷莫士^⑥，以及其他生前正直、死而神者——那么这个转界岂同小可？^⑦

你们如有人得与欧尔费务士、穆赛恶士、赫细欧铎士^⑧、荷马诸公相会，什么价值能过于此？我宁愿死几次。^⑨在那里过日子对我绝妙，能遇帕闼昧底士、泰拉孟之子爱伊阿士^⑩，

②将前面说的“好境界”进一步分为二者，范围越发缩小。为下一步再进而说死者“无知觉”与“迁居他界”，呈层层递进关系，剥茧抽丝，思维严密，论说得有力。

③将死比喻为“睡眠无梦”。这一节完全以此比喻句展开，将其申辩如跑步在一个看得见的跑道之上，形象感是其一，其二是申辩会更为集中。

④这一句很重要，插在“腰眼”上！

⑤论述这一节，有许多假设，此为一。

⑥此为二。

① 指波斯国王。

② 密诺士和拉大曼叙士是宙斯和欧罗巴的儿子。埃阿恪士是宙斯和埃癸娜的儿子。这三个人为人正直，死后成为冥土的审判官。徒力普透冷莫士是厄琉西斯的国王。

③ 欧尔费务士是荷马之前的著名诗人，为神话中人物。穆赛恶士是早期的诗人，为神话中人物。赫细欧铎士(赫西俄德)是公元前8世纪末7世纪初的诗人。

④ 帕闼昧底士是攻打特洛亚的希腊英雄，被奥德修斯诬告害死。爱伊阿士(大埃阿斯)是攻打特洛亚的希腊英雄，因争夺阿喀琉斯的甲仗失败而自杀身死。希腊人曾判决把甲仗送给奥德修斯。

以及其他死于不公平之判断的古人，把我的遭遇和他们相比，我想不至于无聊吧。^⑦最有趣的是，在那里，如在此处世，消磨光阴省察他人，看谁智、谁不智而自以为智。审判官啊，你们如有人能去省察特洛亚之役大军的统帅，或奥德修斯，或薛叙弗恶士^⑧，^⑧或任何人所能列举的无数男男女女，他将愿出多大代价？和他们相处，和他们交谈，向他们发问，都是无限幸福。无论如何，那里的人绝不为此事杀人。所传说的若是实情，那里的人在其他方面福气更大以外，他们岁月无穷，是永生的。

〔三三〕诸位审判官，你们也要对死抱着乐观的希望，并切记这个道理：好人无论生前死后都不至于吃亏，神总是关怀他。所以，我的遭遇绝非偶然，这对我明显得很，此刻死去，摆脱俗累，是较好的事。神没有朕兆阻止我，原因在此。我并不恨告我和投票判我死刑的人。然而他们不是存心加惠于我，只是想害我，因此他们堪得谴责。^⑨我却要重托他们一件事：诸位，我子长大后，以我之道还与我之众子，如果发现他们注意钱财或其他东西先于德性，没有出息而自以为有

⑦此为三。

⑧此为四。上述四种假设，使其申辩越发力度丰厚，滚雪球一般，越滚越大。这是这篇文章的重心。

⑨以上一段“宕”了一下。文章的节奏很重要，一味激情澎湃，会让人读着累。

① “统帅”指阿伽门农。奥德修斯是攻打特洛亚的希腊英雄，足智多谋。薛叙弗恶士是科林斯的国王，诡计多端。

[正文]

[点评]

[自评]

出息，责备他们如我之责备你们，责备他们不注意所当注意的事、不成器而自以为成器。你们如果这样做，我父子算是得到了你们的公平待遇。^⑩

分手的时候到了，我去死，你们去活，谁的去路好，惟有神知道。^⑪

⑩这又是一种假设。

⑪生死之间的选择，让死有生作依托，像一幅画有了镶嵌的镜框。

严 群 译

[总评]

这是一篇论死的文章。

死后的好境界——两种境界，重点论述其中“迁居他界”这一种境界，文章重心突出，张弛有度。

“假设”真是论说文的一种好方法。人称苏格拉底是西方的孔子，名不虚传。

读 后 感



修昔底德 (约前 460—约前 400)

古希腊著名的历史学家。出生于雅典，受过良好的教育，世界观的形成深受雅典“黄金时代”的政治、文化生活和当时自然科学成就的影响。公元前 424 年，他作为雅典的将领之一，因没能及时援救色雷斯的安菲波利斯城，被驱逐出雅典，20 年以后才得以赦免。他倾其毕生精力写成了巨著《伯罗奔尼撒战争史》，记述了同名战争的背景、起因及经过(到公元前 411 年止)，资料翔实，文字简洁，被认为是古希腊历史著作的典范，并对古希腊散文艺术的发展有相当大的影响。其中各种演说约占全书的四分之一，尤以《伯里克利在雅典阵亡将士国葬仪式上的演说》最为突出。

选文选自《伯罗奔尼撒战争史》第二卷的 36—42 节。这篇演说把敌对双方的雅典和斯巴达作了全面的对比，在对比中热情歌颂了雅典的民主制度。在当时条件下，它对激起雅典人的爱国热忱，树立为捍卫国家的自由和独立而忍受苦难的精神，以及坚定地把战争进行到底的决心，起到了重要的作用。

伯里克利在雅典阵亡 将士国葬仪式上的演说

[正文]

[点评]

[自评]

36. 我首先从我们的祖先说起。因为在这种场合回忆他们，对他们表示崇敬是应该的，也是

适宜的。他们始终在这个国家中生活，代代相传，靠自己的英勇维护了它的自由，一直到现在。如果说我们的祖先值得赞美，我们的父辈就更值得赞美。他们接过这个国家之后，经过不断努力，把它建成我们现在拥有的这样的强国，留给了我们这一代人。我们已到盛年的这些人，进一步加强了我们的城邦的实力。我们为它提供了战争与平时必需的一切，使它完全独立。我们和我们的父辈，征服了很多地方，在与蛮人或希腊人的战争中，也进行过顽强的防御，建立的种种战功是尽人皆知的，我在这里将不长篇大论地谈论它们。但在歌颂我们在这里安葬的阵亡将士之前，我首先想谈谈我们城邦的制度，我们的生活方式中，使我们的城邦变得现在这样伟大的种种规定。我认为，今天回忆这些是适宜的，而且了解这些对于在这里聚会的所有公民和外邦人都是有益的。^①

37. 我们没有把邻国的法律当做我们国家制度的样本。相反，与其说我们在某件事情上模仿别人，不如说别人模仿我们。^②因为在我们这里，管理城邦的不是少数人，而是人民的大多数，所以我们的国家称为民主国家。在私人纠纷中，依照法律，所有人享有同等的权利。在国家事务中，只要有高尚的品质，任何人都能担任城邦的光荣职务，因为一个人在某方面表现突出不是由于他属于某个阶层，而是由于他有优秀的品质。贫穷和出身低微，不妨碍一个人担任光荣的职务，如果他能为城邦效力的话。在公共事务中，我们在我们的国家里自由地生活，在日常生活中，我们避免相互猜疑：如果邻居在举止上按自己的爱好

①以回忆为开端，是亲切的一种论说方式。但这种方式可能对于当时的听众更为必要，对于两千年后的读者则显得啰嗦了一些。

②这句显示出自己的骄傲。骄傲在某种程度上，其实是一种自信。因此，可以说这是一种行文的论证态度，也是一种人生的态度。